collection pilote

bellec marcelé

macbeth

DARGAUD ÉDITEUR

anne bellec
philippe marcelé

macbeth

(d'après Shakespeare)

DARGAUD ÉDITEUR
12, RUE BLAISE-PASCAL - 92201 - NEUILLY-SUR-SEINE

SIRE, GRACE A MACBETH, NOUS AVONS EU LA VICTOIRE... LE NORVEGIEN EST MORT ET SA TÊTE PEND EN HAUT DES REMPARTS. QUANT AU TRAITRE CAWDOR, IL EST ENTRE NOS MAINS...
QU'ON PRONONCE SA MORT ET QU'ON DONNE SON TITRE A MACBETH!... AH! MACBETH, VAILLANT COUSIN ! ILT'EST DÛ PLUS QUE JE NE PUIS TE PAYER...

MONTRE-MOI! MONTRE-MOI!
C'EST LE POUCE D'UN HOMME QUI A FAIT NAUFRAGE.

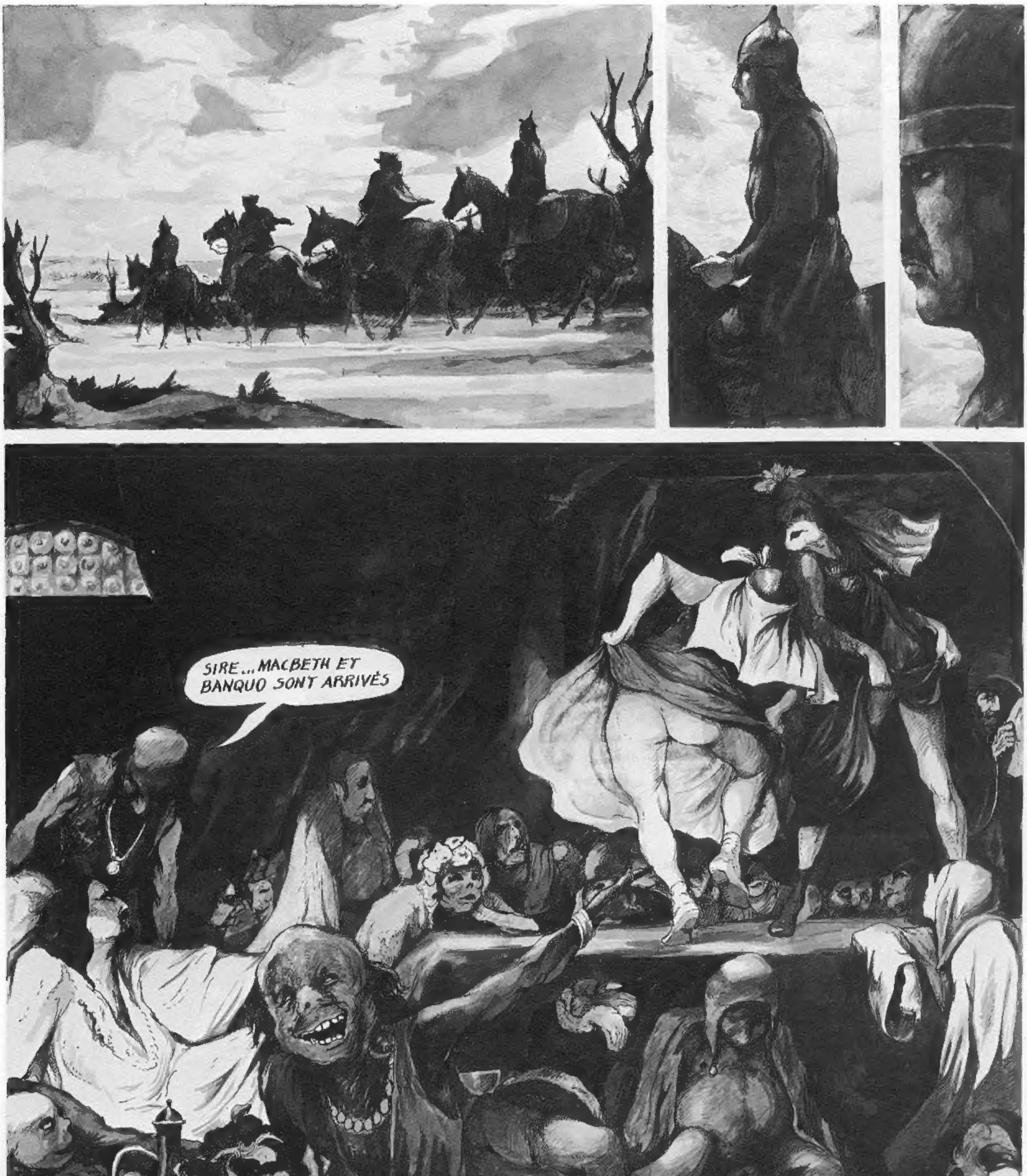
LE BEAU EST AFFREUX. L'AFFREUX EST BEAU.
LE CHARME EST DANS LE CERCLE

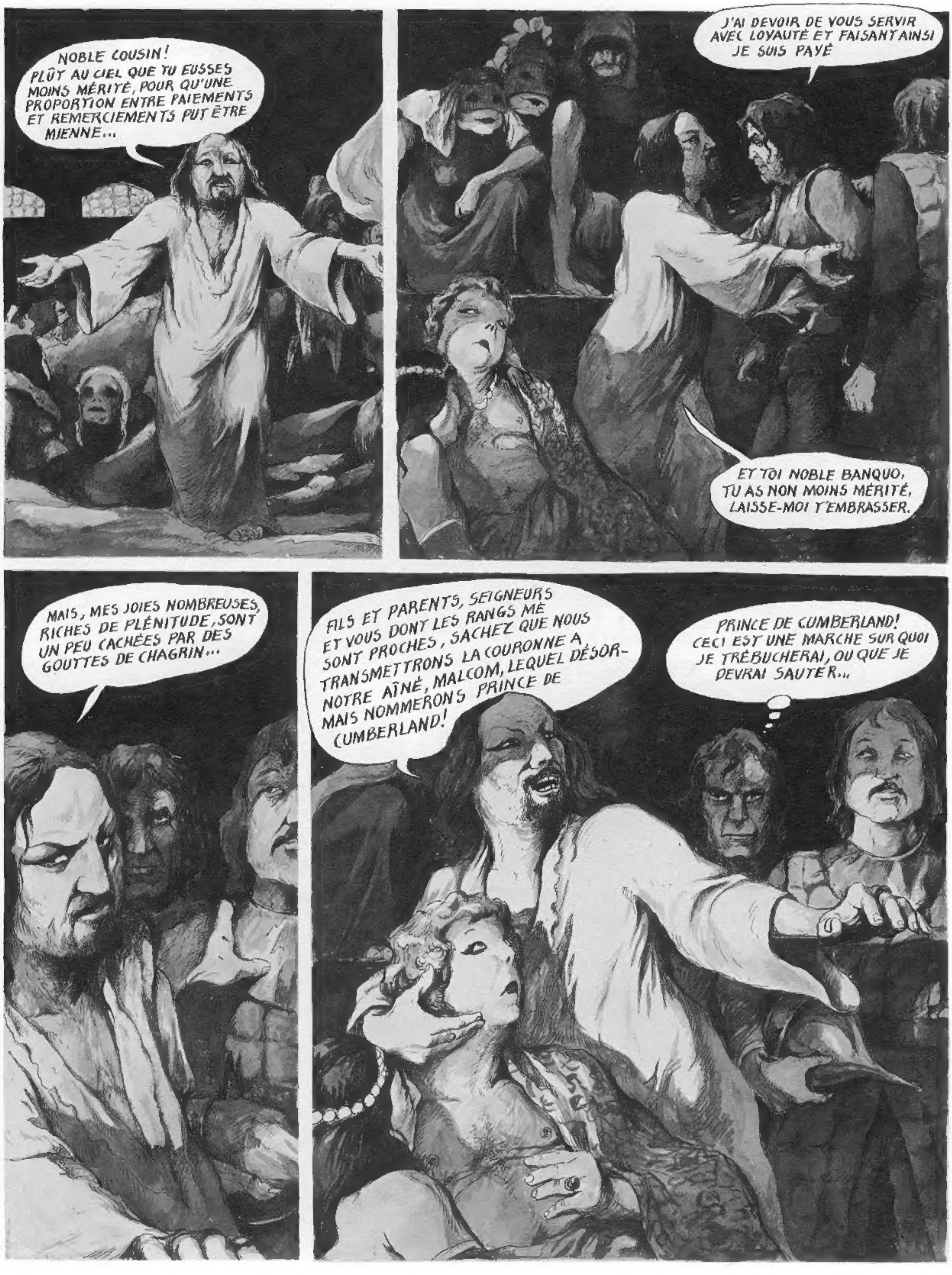
PAIX! CAR LE CHARME VA SE FAIRE
CLOC FLAC
FLAC CLOC
FLAC FLOC
FLAC FLOC
CLOP
CLAP CLOP
CLAP CLOP
CLOC
FLOC
FLAC FLOC
FLOC CLOP
FFLOC
CHOC CLAC
CLOC
TRÈS GRAND SALUT, MACBETH!
TRÈS GRAND SALUT, À TOI, THANE DE CLAMIS!
TRÈS GRAND SALUT, À TOI THANE DE CAWDOR!
TRÈS GRAND SALUT, À TOI, QUI PLUS TARD SERAS ROI!
QU'EST CECI? JE SUIS THANE DE CLAMIS, MAIS LE TRAÎTRE CAWDOR VIT... ET PORTE ENCORE SON TITRE... ET QUANT À ÊTRE ROI... NON... CE N'EST PAS POSSIBLE...

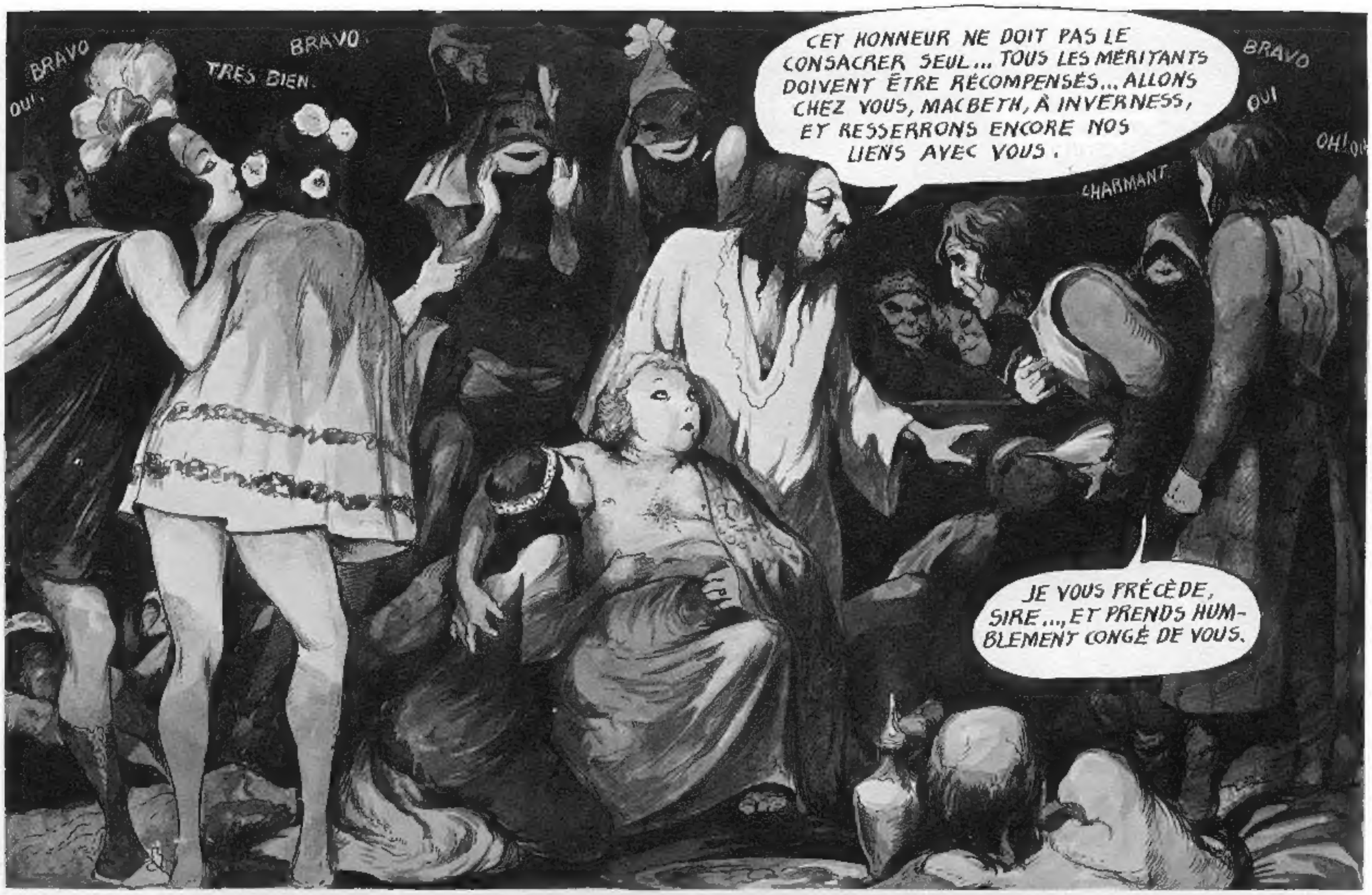
CHER SEIGNEUR, POURQUOI SURSAUTER, SEMBLER CRAINDRE DES CHOSES QUI SONNENT SI BEAU ?
ET VOUS... ÊTES-VOUS FANTASMES OU RÉALITÉS ? VOUS SALUEZ MON NOBLE PARTENAIRE PAR PRÉSENTES FAVEURS ET GRANDES PRÉDICTIONS, TANT QU'IL EN PARAÎT ENVOÛTÉ : ET À MOI,.. VOUS NE DITES RIEN ?
SALUT BANQUO ! MOINS GRAND QUE MACBETH ET PLUS GRAND.
PAS SI HEUREUX, MAIS PLUS HEUREUX.
TU PRODUIRAS DES ROIS, BIEN QUE NE L'ÉTANT PAS.
MACBETH ET BANQUO, NOTRE GRAND SALUT.

RESTEZ !, INCOMPLÈTES DISCOUREUSES... DITES-M'EN PLUS...
LA TERRE FAIT DES BULLES COMME L'EAU EN FAIT... ET CELLES-CI EN SONT... OÙ SONT-ELLES PASSÉES ?
DANS L'AIR... HA! SI ELLES AVAIENT PU RESTER.
ONT-ELLES ÉTÉ ICI, REELLEMENT, OU SOMMES-NOUS FOUS ?
HUM... VOS ENFANTS SERONT ROIS...
ET VOUS, VOUS SEREZ ROI.
ET THANE DE CAWDOR AUSSI... N'EST-CE PAS CE QUI A ÉTÉ DIT ?
OUI... MAIS QUI ARRIVE ICI ?

SALUT MACBETH, NOUS SOMMES ENVOYÉS POUR TE DONNER LES REMERCIEMENTS DE NOTRE ROYAL MAITRE
LE ROI A HEUREUSEMENT REÇU, MACBETH, LA NOUVELLE DE TON SUCCÈS ET COMME GAGE D'UN PLUS GRAND HONNEUR, IL M'ORDONNE DE SA PART DE TE NOMMER THANE DE CAWDOR.
QUOI! LE DÉMON A-T-IL PU DIRE VRAI?
GLAMIS ET THANE DE CAWDOR... ET LE PLUS GRAND APRÈS... HUM... LES PEURS PRÉSENTES SONT MOINDRES QUE D'HORRIBLES IMAGINATIONS... MA PENSÉE OÙ LE MEURTRE ENCORE N'EST QUE FANTASME...
PARDONNEZ-MOI. MON CERVEAU FATIGUÉ ÉTAIT OCCUPÉ DE CHOSES QUE J'OUBLIE.
ALLONS TROUVER LE ROI...


SIRE... MACBETH ET BANQUO SONT ARRIVÉS


NOBLE COUSIN! PLÛT AU CIEL QUE TU EUSSES MOINS MÉRITÉ, POUR QU'UNE PROPORTION ENTRE PAIEMENTS ET REMERCIEMENTS PUT ÊTRE MIENNE...
J'AI DEVOIR DE VOUS SERVIR AVEC LOYAUTÉ ET FAISANT AINSI JE SUIS PAYÉ
ET TOI NOBLE BANQUO, TU AS NON MOINS MÉRITÉ, LAISSE-MOI T'EMBRASSER.
MAIS, MES JOIES NOMBREUSES, RICHES DE PLÉNITUDE, SONT UN PEU CACHÉES PAR DES GOUTTES DE CHAGRIN...
FILS ET PARENTS, SEIGNEURS ET VOUS DONT LES RANGS ME SONT PROCHES, SACHEZ QUE NOUS TRANSMETTRONS LA COURONNE A NOTRE AÎNÉ, MALCOM, LEQUEL DÉSORMAIS NOMMERONS PRINCE DE CUMBERLAND!
PRINCE DE CUMBERLAND! CECI EST UNE MARCHE SUR QUOI JE TRÉBUCHERAI, OU QUE JE DEVRAI SAUTER...


BRAVO
OUI.
TRES BIEN.
BRAVO.
CET HONNEUR NE DOIT PAS LE CONSACRER SEUL... TOUS LES MERITANTS DOIVENT ÊTRE RÉCOMPENSÉS... ALLONS CHEZ VOUS, MACBETH, À INVERNESS, ET RESSERRONS ENCORE NOS LIENS AVEC VOUS.
BRAVO
OUI
OH! OH
CHARMANT
JE VOUS PRÉCÈDE, SIRE..., ET PRENDS HUMBLEMENT CONGÉ DE VOUS.

QUE LA LUMIÈRE NE VOIE PAS MES SOMBRES ET PROFONDS DESIRS!
HA! QUE PUISSE S'ACCOMPLIR CETTE CHOSE QUI M'EFFRAYE!
Ô. CLAMIS, PRÉCIEUX CAWDOR! SALUT MON BIEN-AIMÉ

J'AI REÇU LA LETTRE DANS LAQUELLE TU ME DISAIS LES PRÉDICTIONS DES SŒURS FATIDIQUES.
TU ES GLAMIS ET CAWDOR. TU SERAS TOUT CE QUI T'EST PROMIS... MAIS JE CRAINS TA NATURE, TROP PLEINE DU LAIT DE LA TENDRESSE HUMAINE.
TAIS-TOI!
VIENS... ECOUTE-MOI, ET QUE LA FORCE DE MA LANGUE CHASSE TOUT CE QUI T'ÉCARTE DU CERCLE D'OR.
DUNCAN VIENT ICI CETTE NUIT.
QUAND PART-IL?
JAMAIS LE SOLEIL NE VERRA CE DEMAIN!
DEMAIN, SELON SON DESSEIN.
REÇOIS LE BIEN... SEMBLE À LA FLEUR INNOCENTE..., MAIS SOIS LE SERPENT QU'ELLE COUVRE!...

BELLE ET NOBLE HÔTESSE, CETTE NUIT NOUS SERONS VOS HÔTES... CROYEZ QUE L'AMOUR QUI NOUS ACCOMPAGNE EST TEL QUE VOUS NOUS BÉNIREZ POUR VOTRE PEINE ET NOUS REMERCIEREZ POUR VOS ENNUIS...
NOTRE SERVICE SERAIT PAUVRE ET SIMPLE CHOSE EN COMPARAISON DE CES HONNEURS PROFONDS ET LARGES PAR LESQUELS VOTRE MAJESTÉ A COMBLÉ NOTRE MAISON.
POUR D'ANCIENNES DIGNITÉS ET DE RÉCENTES QUI S'AJOUTÈRENT, NOUS DEMEURONS VOS ADORANTS.
SI CE COUP POUVAIT ÊTRE TOUT ET LA FIN DE TOUT ICI-BAS, RIEN QU'ICI-BAS, SUR LE SABLE MOUVANT DE CE MONDE, JE ME JETTERAIS TÊTE BAISSÉE DANS LA VIE A VENIR...

OÙ EST LE THANE DE CAWDOR ?... NOUS COURÛMES SUR SES TALONS... MAIS IL CHEVAUCHE BIEN...
DONNEZ-MOI VOTRE MAIN, ET MENEZ-MOI VERS LUI... NOUS L'AIMONS CHÈREMENT ET CONTINUERONS NOS GRÂCES ENVERS LUI...
POURQUOI AS-TU QUITTÉ LA SALLE ?
IL EST ICI SOUS DOUBLE GARANTIE : EN PREMIER, JE SUIS SON PARENT ET SON SUJET... ET PUIS JE SUIS SON HÔTE QUI DEVRAIS CONTRE SES MEURTRIERS FERMER LA PORTE, NON PRENDRE LE COUTEAU MOI-MÊME... ET CE DUNCAN A...

NOUS N'IRONS PAS PLUS LOIN DANS CETTE AFFAIRE.
ETAIT-ELLE DONC IVRE L'ESPÉRANCE DANS LAQUELLE TU TE DRAPAIS?...
...S'EST-ELLE ENDORMIE DEPUIS?
ET NE SE REVEILLE-T-ELLE QUE POUR VERDIR ET PÂLIR DEVANT CE QU'ELLE VOULAIT SI LIBREMENT?...
DÉSORMAIS JE FERAI LE MÊME CAS DE TON AMOUR.

AS-TU PEUR...
...D'ÊTRE DANS TES ACTES...
...LE MÊME QUE DANS TES DÉSIRS ?

TU VOUDRAIS COMME UN COUARD VIVRE DEVANT TA CONSCIENCE, LAISSANT "JE N'OSE PAS" VEILLER SUR "JE VOUDRAIS" COMME LE PAUVRE CHAT DU PROVERBE...

PAIX!

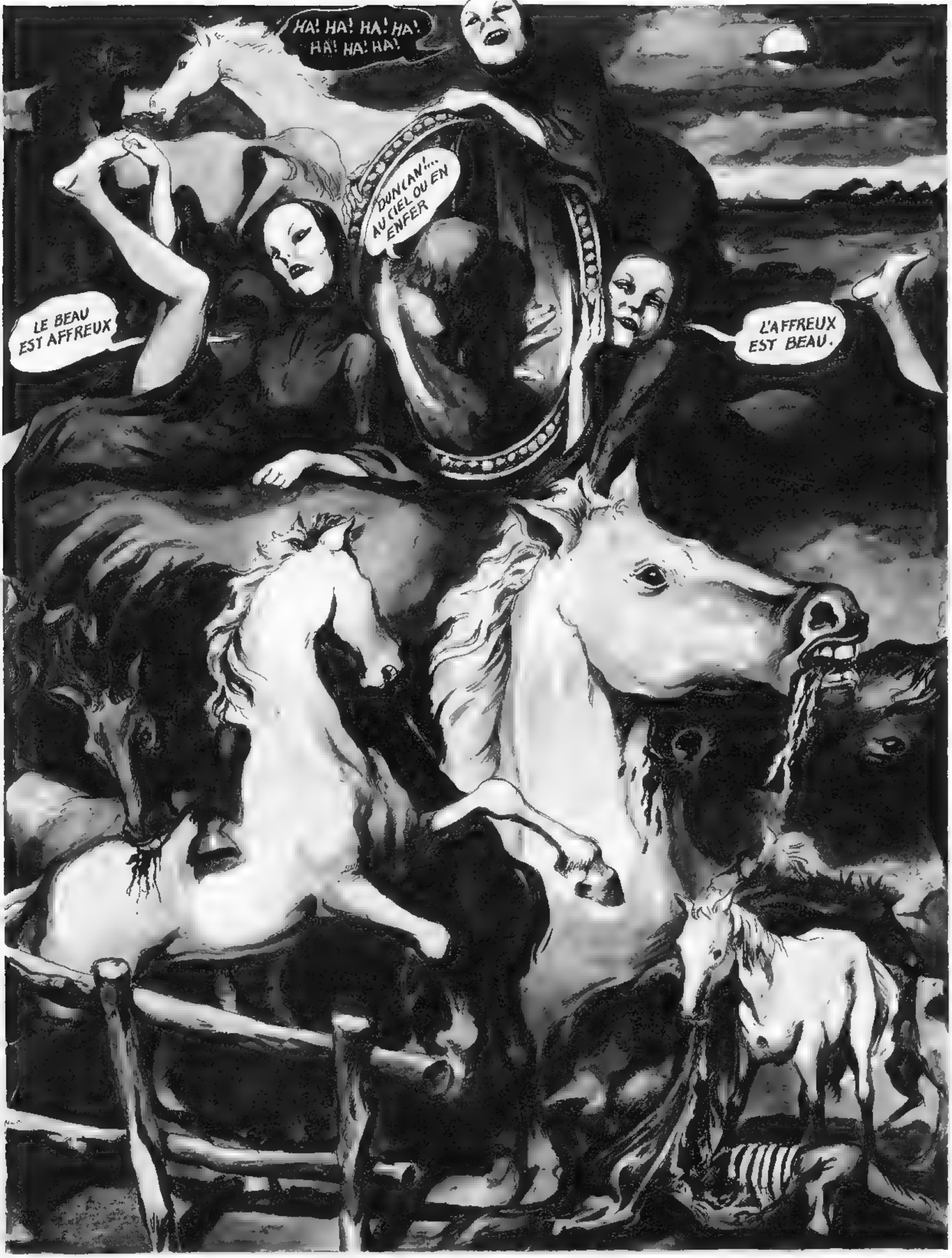
J'OSE TOUT CE QUI CONVIENT À UN HOMME... QUI OSE PLUS N'EN EST PAS UN!

QUAND VOUS AYIEZ OSÉ ME RÉVÉLER CETTE AFFAIRE VOUS ÉTIEZ UN HOMME...

SI NOUS ALLIONS ÉCHOUER ?
ÉCHOUER?
TENDEZ VOTRE COURAGE... LORSQUE DUNCAN SERA BIEN ENDORMI, J'ABATTRAI SES DEUX CHAMBELLANS SI FORT AVEC LE VIN ET LES HANAPS QUE LEUR MÉMOIRE NE SERA QUE FUMÉE...
QUAND DANS UN BESTIAL SOMMEIL LEURS NATURES DÉTREMPÉES GISENT COMME EN LA MORT, AH! QUE NE POURRONS-NOUS ACCOMPLIR VOUS ET MOI SUR CE DUNCAN SANS DÉFENSE? ET QUE NE METTRE SUR LE COMPTE DE CES OFFICIERS IVRES, QUI POURRONT PORTER LA FAUTE DE NOTRE GRANDE BOUCHERIE?
AH! N'ENGENDRE QUE DES ENFANTS MÂLES!
QUAND NOUS LES AURONS MARQUÉS DE SANG CES ENDORMIS, ET DANS SA CHAMBRE MÊME, ET EMPLOYÉ LEURS VRAIS POIGNARDS, NE SERA-T-IL PAS CLAIR QUE C'EST EUX QUI L'ONT FAIT?
ALLONS, JE SUIS DÉCIDÉ...

À QUEL POINT EN EST LA NUIT, MON FILS ?
LA LUNE EST COUCHÉE ET JE N'AI PAS ENTENDU L'HORLOGE.
ON FAIT ÉCONOMIE AU CIEL... ET LEURS CHANDELLES SONT ÉTEINTES
QUI VA LÀ ?
UN AMI.
MACBETH! PAS ENCORE COUCHÉ ? LE ROI EST AU LIT... IL EUT PLAISIR PLUS QUE D'USAGE, ET TERMINA DANS LE PLUS GRAND CONTENTEMENT.
J'AI RÊVÉ DES TROIS SOEURS FATIDIQUES..., ELLES ONT DIT VRAI POUR VOUS
JE N'Y PENSE GUÈRE.
POURTANT, QUAND NOUS TROUVERONS L'HEURE PROPICE, NOUS ÉCHANGERONS QUELQUES MOTS SUR CETTE AFFAIRE...ET...SI VOUS ADHÉREZ A MES VUES VOUS Y GAGNEREZ DE L'HONNEUR.
BONNE NUIT, EN ATTENDANT...
L'HONNEUR..., QUE JE NE LE PERDE PAS EN CHERCHANT À L'AUGMENTER...

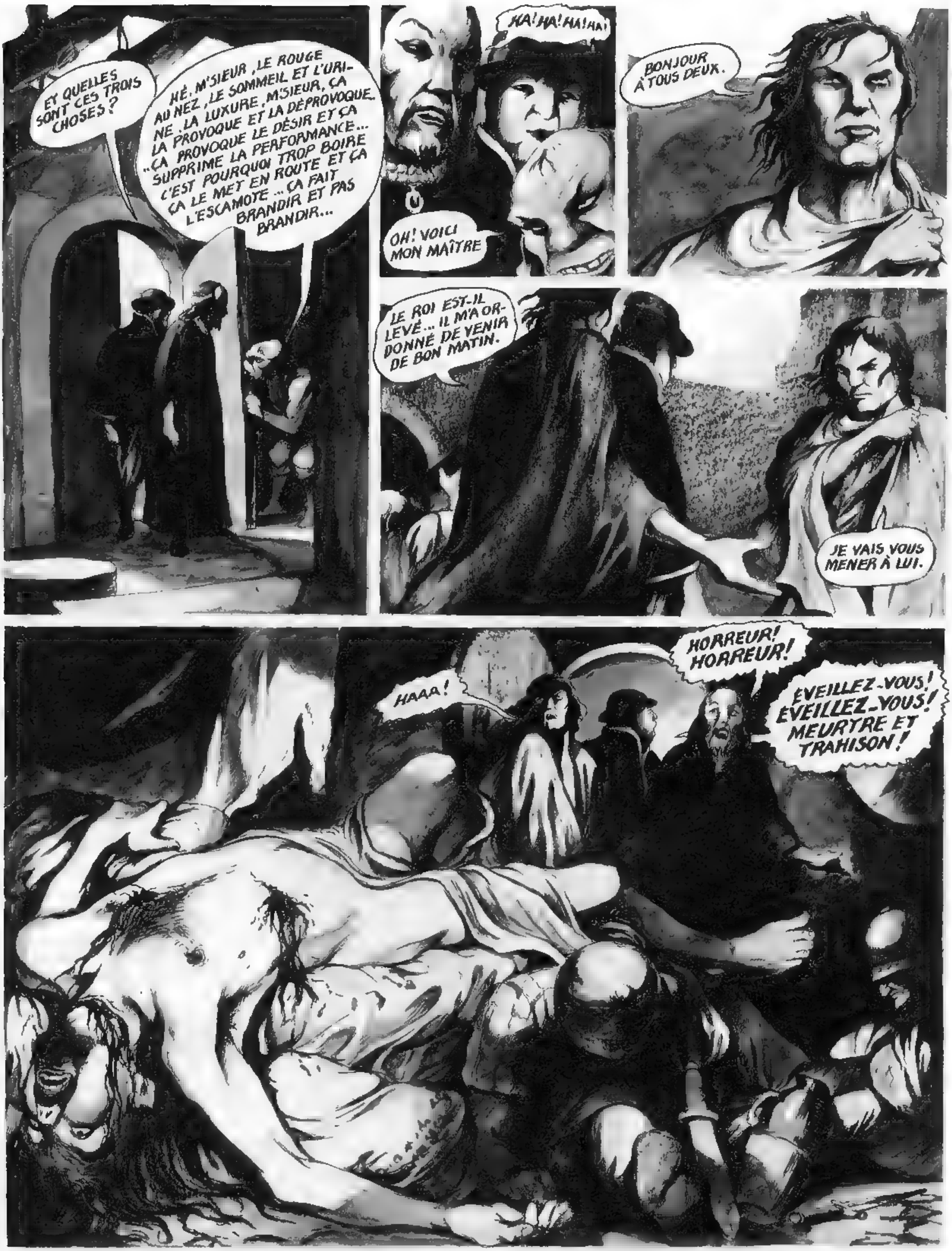
AH!
VIENS, QUE JE TE SAISISSE...
TU M'INDIQUES LE CHEMIN QUE J'ALLAIS PRENDRE...
TERRE, N'ENTENDS PAS MES PAS DE PEUR QUE LES PIERRES NE PARLENT À MON APPROCHE... J'Y VAIS...


HA! HA! HA! HA!
HA! HA! HA!
DUNCAN!... AU CIEL OU EN ENFER
LE BEAU EST AFFREUX
L'AFFREUX EST BEAU.

C'EST FAIT?
OUI... PAS ENTENDU DE BRUIT?
J'AI ENTENDU LA CHOUETTE ULULER ET LES CRIQUETS CRIER.
C'EST UNE VUE HORRIBLE!...
IL ME SEMBLA ENTENDRE UNE VOIX QUI CRIAIT: "NE DORMEZ PLUS! MACBETH A ASSASSINÉ LE SOMMEIL!" MACBETH NE DORMIRA PLUS....
IL NE FAUT PAS PENSER AINSI... CELA REND FOU.
ALLEZ DONC CHERCHER DE L'EAU ET LAVEZ VOTRE MAIN... MAIS...
POURQUOI AVEZ-VOUS PRIS CE POIGNARD?... IL DOIT SE TROUVER LÀ-BAS!
RAPPORTEZ-LE!... ET MACULEZ DU SANG LES VALETS ENDORMIS
JE N'IRAI PAS!
J'AI HORREUR DE PENSER À CE QUE J'AI FAIT!

IL LE FAUT !... ALLEZ !
NON!
AAAAAH
PIAC!
INFIRME DANS SON DESSEIN!
DONNEZ-MOI LE POIGNARD!
J'IRAI, MOI !
S'IL SAIGNE ENCORE, JE DORERAI DU SANG LA FACE DES VALETS POUR QUE ÇA PARAISSE LEUR CRIME. HA, HA, HA, HA, HA HA HA HA
QU'EST-CE QUE CES MAINS ?
HA! TOUT L'OCÉAN DE NEPTUNE ARRIVE-RA-T-IL À LAVER CE SANG DE MA MAIN ?

MES MAINS ONT LA COULEUR DES VÔTRES
BANG BANG
UN PEU D'EAU NOUS LAVERA DE CETTE ACTION.
BANG BANG
ÉCOUTEZ... J'ENTENDS FRAPPER.
BANG BANG
HABILLEZ-VOUS POUR LA NUIT... IL NE FAUT PAS QU'ON NOUS CROIT ÉVEILLÉ.
...ET NE RESTEZ PAS PERDU SI MISÉRABLEMENT DANS VOS PENSÉES
BANG BANG
ON VIENT! ON VIENT!
EST-IL SI TARD, L'AMI, QUE VOUS SOYEZ ENCORE AU LIT?
BEN, M'SIEUR, NOUS AVONS FAIT LA BOMBE JUSQU'AU SECOND COQ: ET BOIRE, M'SIEUR, C'EST LA GRANDE PROVOCATION À TROIS CHOSES.



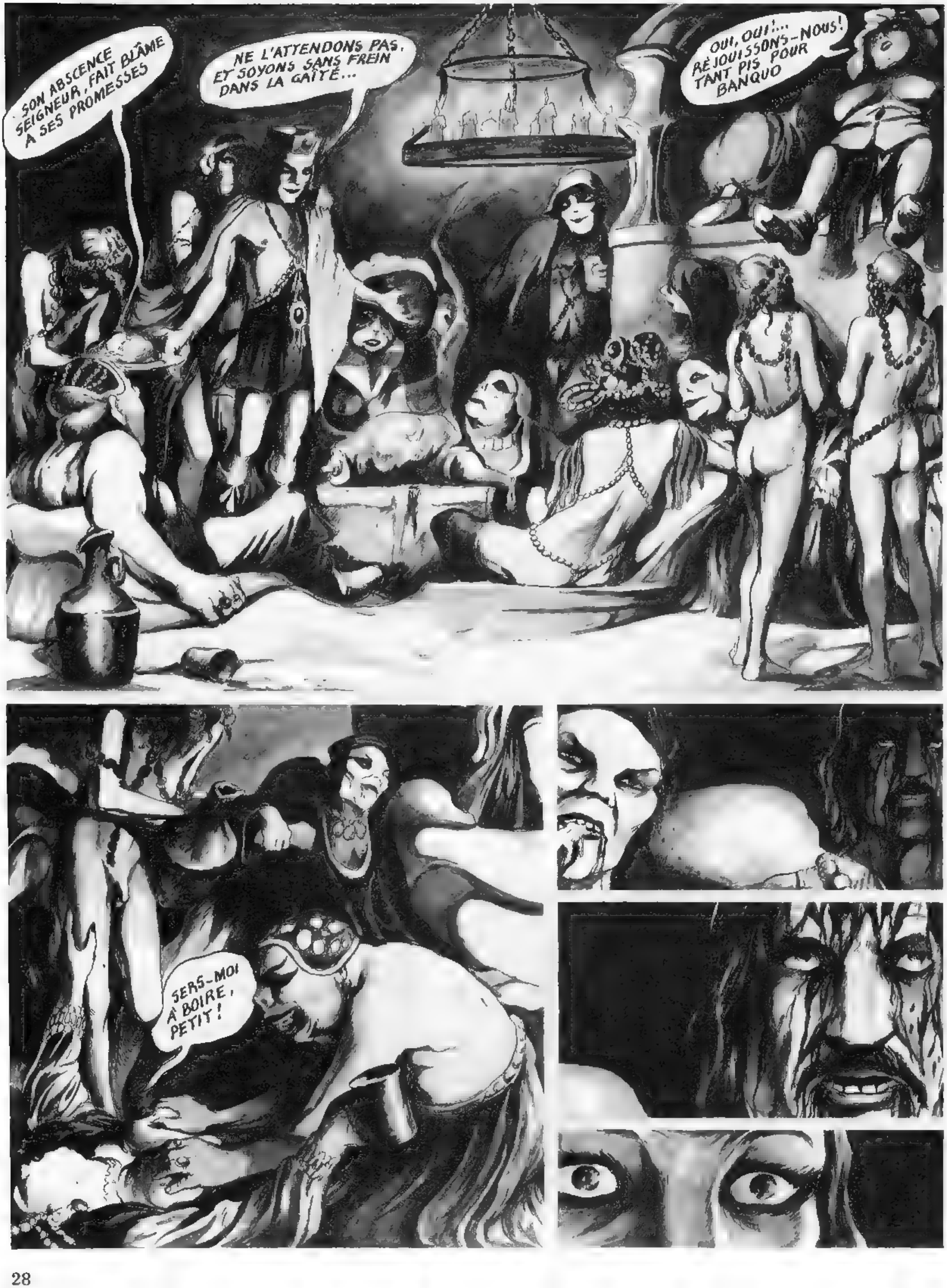
ET QUELLES SONT CES TROIS CHOSES?
HÉ, M'SIEUR, LE ROUGE AU NEZ, LE SOMMEIL ET L'URINE. LA LUXURE, M'SIEUR, ÇA LA PROVOQUE ET LA DÉPROVOQUE. ..ÇA PROVOQUE LE DÉSIR ET ÇA SUPPRIME LA PERFORMANCE... C'EST POURQUOI TROP BOIRE ÇA LE MET EN ROUTE ET ÇA L'ESCAMOTE ... ÇA FAIT BRANDIR ET PAS BRANDIR...
HA! HA! HA! HA!
OH! VOICI MON MAÎTRE
BONJOUR À TOUS DEUX.
LE ROI EST-IL LEVÉ... IL M'A ORDONNÉ DE VENIR DE BON MATIN.
JE VAIS VOUS MENER À LUI.
HAAA!
HORREUR! HORREUR!
ÉVEILLEZ-VOUS! ÉVEILLEZ-VOUS! MEURTRE ET TRAHISON!

SAIT-ON QUI A COMMIS CETTE SANGLANTE ACTION?
LES VALETS QUE MACBETH A TUÉS
MALCOM ET DONALBAIN, LES DEUX FILS DU ROI SE SONT ENFUIS... CE QUI JETTE LES SOUPÇONS SUR EUX.
ALORS, LA SOUVERAINETÉ VA ÉCHOIR À MACBETH...
IL EST DÉJÀ PROCLAMÉ
ADIEU!
J'AI PEUR QUE NOS MANTEAUX NEUFS NE SOIENT MOINS COMMODES QUE LES VIEUX...
ADIEU, MACDUFF.
MACBETH, TU AS MAINTENANT TOUT CE QUE T'AVAIENT PROMIS LES FATALES FEMMES... JE CRAINS QUE TU N'AIES IGNOBLEMENT JOUÉ... MAIS ELLES ONT ÉGALEMENT DIT QUE TA POSTÉRITÉ N'HÉRITERAIT PAS DE TOUT CELA, ET QUE JE SERAIS LA SOUCHE, PÈRE DE NOMBREUX ROIS...

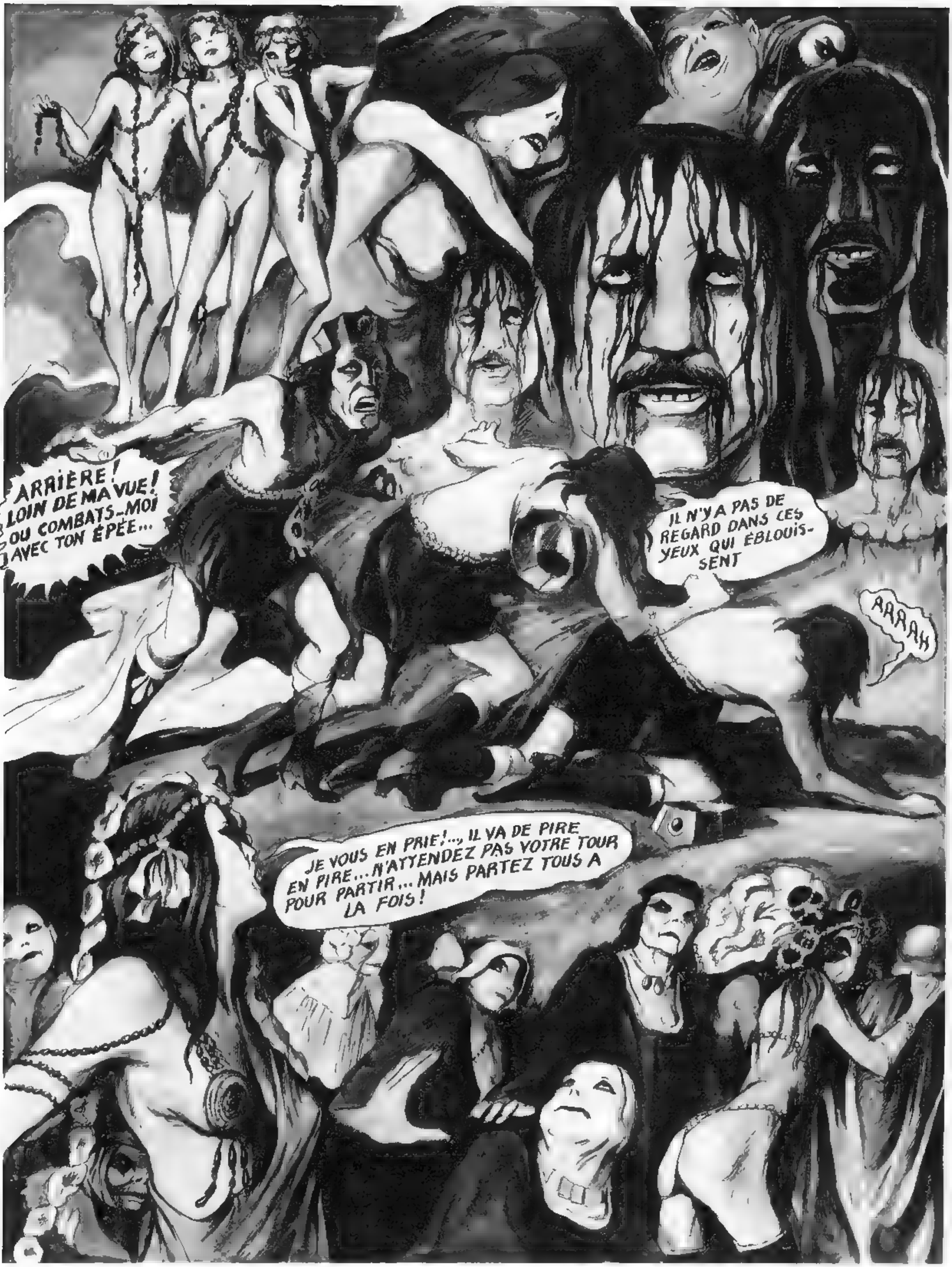
AH! BANQUO! NOUS AVONS UN SOUPER CE SOIR ET JE DEMANDERAI VOTRE PRÉSENCE
SI NOUS VOUS AVIONS OUBLIÉ C'EUT ÉTÉ DANS CETTE FÊTE UN VIDE QUI EUT TOUT DÉPARÉ.
VOTRE ALTESSE COMMANDE...
MONTEZ-VOUS À CHEVAL CET APRÈS-MIDI ?
OUI, MON SEIGNEUR.
AVEC FLÉANCE VOTRE FILS ?
OUI
ET BIEN... À CE SOIR.
QUE CHACUN SOIT LIBRE DE SON TEMPS JUSQU'AU DÎNER... MAIS À PRÉSENT, LAISSEZ-MOI.
J'AI BESOIN D'ÊTRE SEUL...
BANQUO!... TU ES LE SEUL QUE JE CRAIGNE... PAS POUR LONGTEMPS !
LES HOMMES SONT-ILS ICI ?
OUI
AMÈNE-LES!

QU'AVEZ-VOUS MON SEIGNEUR ?
FUIS FLÉANCE! FUIS... AAARCH!
CHÈRE FEMME, NOS PENSÉES SE REJOIGNENT...
JE PENSE À BANQUO ET À SON FILS ... ET À LA PRÉDICTION.
ILS NE SONT PAS ÉTERNELS...

ALORS ?... AH, TU AS DU SANG SUR LE VISAGE.
C'EST CELUI DE BANQUO !
AAAAH
TRÈS ROYAL SEIGNEUR, FLÉANCE A ÉCHAPPÉ.
ALORS, MA FIÈVRE ME REPREND...
BANQUO, C'EST SÛR ?
OUI, BON SEIGNEUR, IL A VINGT BALAFRES DANS LA TÊTE.
MERCI POUR CELA !... LE REPTILE QUI S'EST ENFUI N'A PAS ENCORE DE VENIN...
...NOUS NOUS EN OCCUPERONS PLUS TARD.
ADIEU !
CORDIALE BIENVENUE ! VOUS CONNAISSEZ VOS RANGS. PRENEZ PLACE.
AAAARCH
BANQUO N'EST PAS ENCORE LÀ ?... FAUT-IL L'ACCUSER DE DÉSOBLIGEANCE OU AVOIR PITIÉ POUR UN MALHEUR ?...


SON ABSCENCE SEIGNEUR, FAIT BLÂME A SES PROMESSES
NE L'ATTENDONS PAS, ET SOYONS SANS FREIN DANS LA GAÎTÉ...
OUI, OUI!... RÉJOUISSONS-NOUS! TANT PIS POUR BANQUO
SERS-MOI À BOIRE, PETIT!

QUI DE VOUS A FAIT CELA?
QUOI, MON BON SEIGNEUR?
REPRENEZ VOS ESPRITS!... ÊTES-VOUS UN HOMME?
OUI ET UN HOMME ASSEZ HARDI POUR OSER REGARDER EN FACE CE QUI ÉPOUVANTERAIT LE DÉMON!
RASSUREZ-VOUS!... MON SEIGNEUR EST SOUVENT AINSI... C'EST UN ACCÈS MOMENTANÉ... MANGEZ ET NE LE REGARDEZ PAS!
ME VOILÀ
MACBETH...
AAAAAH


ARRIÈRE! LOIN DE MA VUE! OU COMBATS...MOI AVEC TON ÉPÉE...
IL N'Y A PAS DE REGARD DANS CES YEUX QUI ÉBLOUISSENT
AARRAH
JE VOUS EN PRIE!.., IL VA DE PIRE EN PIRE... N'ATTENDEZ PAS VOTRE TOUR POUR PARTIR... MAIS PARTEZ TOUS A LA FOIS!

...LUI PARTI, JE REDEVIENS UN HOMME.
...IL Y AURA DU SANG! LE SANG VEUT LE SANG!...
VOUS AVEZ FAIT FUIR LA GAÎTÉ ET ROMPU NOTRE RÉUNION PAR CE DÉSORDRE SURPRENANT.
LES PIERRES PEUVENT BOUGER... LES ARBRES PARLER... LES AUGURES ET LES INCIDENTS CAPTÉS PAR PIES, CHOUCAS ET CORBEAUX, ONT RÉVÉLÉ L'HOMME DE SANG LE PLUS SECRET.
QU'EN DIS-TU? MACDUFF REFUSA SA PRÉSENCE À NOTRE RÉUNION!
LUI AVEZ-VOUS ENVOYÉ QUELQU'UN?
NON, MAIS JE LE SAIS... IL N'Y A PERSONNE CHEZ QUI JE N'AI UN HOMME À MES GAGES.
DEMAIN, J'IRAI TROUVER LES SŒURS FATIDIQUES!... JE SUIS MAINTENANT DÉCIDÉ À SAVOIR LE PIRE, FÛT-CE PAR LES PIRES MOYENS!
J'AI DANS LA TÊTE D'ÉTRANGES CHOSES QUI RÉCLAMENT MA MAIN ET VEULENT ÊTRE EXÉCUTÉES AVANT D'ÊTRE MÉDITÉES.
VOUS AVEZ BESOIN DE SOMMEIL.
OUI... VIENS, ALLONS DORMIR... NOUS SOMMES ENCORE JEUNES DANS L'ACTION.

MACBETH!
NOUS T'ATTENDIONS.
VIENS.
VIENS
VIENS
SUIS-NOUS.
ICI, S'ACCOMPLISSENT DES ACTIONS SANS NOM.

ICI MACBETH
TU PEUX PARLER!
QUESTIONNER.
NOUS RÉPONDRONS

DIS SI TU AIMES MIEUX L'ENTENDRE DE NOS BOUCHES OU DE CELLES DE NOS MAÎTRES.
APPELEZ QUE JE LES VOIE !
VIENS D'EN BAS OU VIENS D'EN HAUT, TOI ET TON POUVOIR, IL LE FAUT !
MACBETH ! MACBETH ! MACBETH ! MÉFIE-TOI DE MACDUFF ! CRAINS LE THANE DE FIFE !
QUI QUE TU SOIS, POUR TON AVIS, MERCI ! ...UN MOT ENCORE...
IL NE REÇOIT PAS D'ORDRES
EN VOICI UN AUTRE, PLUS PUISSANT QUE LE PREMIER.
MACBETH ! MACBETH ! MACBETH ! SOIS SANGUINAIRE, HARDI, ET RIS JUSQU'AU MÉPRIS DE LA FORCE DE L'HOMME...CAR NUL ÊTRE NÉ D'UNE FEMME NE POURRA NUIRE À MACBETH !
ALORS, QU'AI-JE BESOIN DE TE CRAINDRE MACDUFF ?, MAIS JE VEUX AVOIR UNE GARANTIE DOUBLE : TU NE VIVRAS PAS !... AINSI JE POURRAI DIRE À LA PEUR QU'ELLE MENT !

QU'EST CECI?
ENTENDS! NE PARLE PAS!
SOIS SUBSTANCE DE LION! NE TE SOUCIE PAS DE QUI S'AGITE ET S'INSURGE... MACBETH NE SERA JAMAIS VAINCU AVANT QUE LA GRANDE FORÊT DE BIRMAN MARCHE CONTRE LUI JUSQU'À LA HAUTE COLLINE DE DUNSINANE!
HA! DOUCES PRÉDICTIONS! CELA NE SERA JAMAIS! QUI PEUT SOMMER UN ARBRE DE DÉTACHER SA RACINE FIXÉE EN TERRE?
MAIS JE VEUX EN SAVOIR DAVANTAGE : LES ENFANTS DE BANQUO RÈGNERONT-ILS SUR CE ROYAUME?
NE CHERCHE PAS À LE SAVOIR!
JE VEUX ÊTRE SATISFAIT! SI VOUS REFUSEZ, QU'UNE ÉTERNELLE MALÉDICTION SOIT SUR VOUS!
NE CHERCHE PAS MACBETH!
COMME TU VOUDRAS...
NON! MACBETH!
NON! NE CHERCHE PAS!

MONTREZ VOUS!
TROUBLEZ SON CŒUR.
VENEZ COMME OMBRE.
ET AINSI REPARTEZ
NON! TOI, TU RESSEMBLES TROP AU SPECTRE DE BANQUO! VA-T'EN! VA-T'EN!
LA LIGNÉE S'ÉTENDRA-T-ELLE JUSQU'À LA FIN DES TEMPS ?!...
AAAAAAAAAAH

COMMENT SUIS-JE ICI ?
OÙ SONT-ELLES ? PARTIES !...
SOIT POURRI L'AIR QU'ELLES CHEVAUCHENT !, ET DAMNÉS CEUX QUI CROIENT EN ELLES !...
MAIS, PENSONS À MACDUFF !
ET L'ACTION DOIT SUIVRE LA PENSÉE...
PAR SURPRISE JE PRENDS LE CHÂTEAU DE MACDUFF, JE METS LA MAIN SUR FIFE ET JE LIVRE À L'ÉPÉE...
...SA FEMME, SES BÉBÉS, TOUTE ÂME INFORTUNÉE QUI LE SUIT DANS SA LIGNÉE !
SEIGNEUR, NOUS N'AVONS PAS TROUVÉ MACDUFF.
IL NOUS AURA PRÉVENU ET SE SERA ENFUI...
BAH !... NOUS FERONS MIEUX UNE AUTRE FOIS... EN ROUTE MAINTENANT !...
YARRH !
YEEEP !
YARRH !

...QUAND J'AURAI ÉCRASÉ LA TÊTE DU TYRAN, JE LUI SUCCÉDERAI... ET JE SENS EN MOI DES VICES SI BIEN GREFFÉS QUE QUAND ILS S'ÉPANOUIRONT LE NOIR MACBETH SEMBLERA PUR COMME NEIGE ...
HÉ! VOILÀ QUELQU'UN!
C'EST ROSS!
SALUT, MALCOM! SALUT, MACDUFF!
SALUT! QUELLES NOUVELLES DU PAYS?
LA VIE DES HOMMES Y DURE MOINS QUE LEUR CHAPEAU...
MACDUFF, JE DOIS T'ANNONCER UNE TRISTE NOUVELLE.
PARLE!
TA FEMME, TES ENFANTS ET TOUS TES SERVITEURS ONT ÉTÉ MASSACRÉS.
QUE CECI SOIT LA PIERRE OÙ TON ÉPÉE S'AIGUISE... QUE TA DOULEUR SE CHANGE EN COLÈRE!
AAAH! METS-MOI EN FACE DE CE DÉMON!
NOUS AVONS DIX MILLE SOLDATS... DEMAIN NOUS PARTIRONS

BON DOCTEUR, LA VOICI QUI VIENT DANS LA MÊME TENUE...
LA TACHE... IL Y A TOUJOURS UNE TACHE...
UNE, DEUX... HA!, C'EST LE MOMENT DE FAIRE LA CHOSE... L'ENFER EST TOUT NOIR!
HA! HA! HA! HA! FI, MONSEIGNEUR, FI! VOUS, UN SOLDAT, AVOIR PEUR!...
À QUOI BON REDOUTER QU'ON LE SACHE, QUAND NUL NE POURRA FORCER NOTRE POUVOIR À RENDRE DES COMPTES?
POURTANT, QUI AURAIT CRU QUE LE VIEIL HOMME EUT EN LUI TANT DE SANG.
ALLEZ, VOUS AVEZ SU CE QUE VOUS NE DEVIEZ PAS SAVOIR...
ELLE A DIT PLUS QU'ELLE N'AURAIT DÛ DIRE...
LE THANE DE FIFE AVAIT UNE FEMME... OÙ EST-ELLE A PRÉSENT?

QUOI! CES MAINS NE SERONT-ELLES JAMAIS PROPRES ?
OH! OH! OH!
IL Y A TOUJOURS L'ODEUR DE SANG ...TOUS LES PARFUMS DE L'ARABIE N'ADOUCIRAIENT PAS CETTE PETITE MAIN.
LAVEZ VOS MAINS, METTEZ VOTRE ROBE DE NUIT, NE SOYEZ PAS SI PÂLE ... JE VOUS LE RÉPÈTE : BANQUO NE PEUT PAS SORTIR DE SA TOMBE !...
AU LIT! AU LIT!... ON FRAPPE À LA PORTE... VENEZ! VENEZ! VENEZ! DONNEZ-MOI VOTRE MAIN...
CE QUI EST FAIT NE PEUT ÊTRE DÉFAIT...
AU LIT! AU LIT! AU LIT! AU LIT! AU LIT...
JE PENSE ET N'OSE PAS PARLER... PARTONS... CETTE MALADIE DÉPASSE MON ART...

ON DIT QUE MACBETH EST FOU...
À PRÉSENT, IL SENT SES MEURTRES CACHÉS QUI LUI COLLENT AUX MAINS
HALTE!
QUELLE EST CETTE FORÊT?
C'EST BIRNAM!
QUE CHAQUE SOLDAT ABATTE UNE BRANCHE ET LA PORTE DEVANT LUI ... AINSI NOUS TROMPERONS L'ENNEMI
CE SERA FAIT.
JUSQU'À CE QUE LA FORÊT DE BIRNAM MONTE VERS DUNSINANE JE N'AI RIEN À CRAINDRE! HA! HA! ET CE MALCOM ?... N'EST-IL PAS NÉ D'UNE FEMME ?... LES ESPRITS ME L'ONT DIT: "NUL HOMME NÉ D'UNE FEMME NE POURRA RIEN CONTRE TOI" HA! HA! HA!
SEIGNEUR! MALCOM APPROCHE AVEC DIX MILLE GUERRIERS!

IMBÉCILE! FARDE DE ROUGE TA PEUR!...
DONNE-MOI MON ARMURE!
HA! DOCTEUR! COMMENT VA LA MALADE?
ELLE A D'ACCABLANTES VISIONS...
GUÉRIS-LA!
VIENS...AIDE-MOI À METTRE MON ARMURE.
SI TU POUVAIS ANALYSER L'URINE DU PAYS, TROUVER SON MAL ET LE PURIFIER...
MON CASQUE... PLUS TARD... JE N'EN AURAIS PAS BESOIN TANT QUE BIRNAM N'ARRIVERA PAS A DUNSINANE...
SI J'ÉTAIS, SAIN ET SAUF, LOIN DE DUNSINANE, AUCUN PROFIT NE M'Y FERAIT RENTRER...

NOUS AURIONS PU HARDIMENT ALLER À EUX, BARBE CONTRE BARBE...
MONSEIGNEUR!
OUI!
LA REINE... ELLE EST MORTE!
HA!... ELLE AURAIT PU MOURIR PLUS TARD...
J'AI PRESQUE PERDU LE GOÛT DE LA PEUR... JE SUIS GORGÉ D'HORREURS...
SEIGNEUR! SEIGNEUR!
QUOI ENCORE?
SEIGNEUR... IL M'A SEMBLÉ QUE... QUE ... LA FORÊT DE BIRMAN COMMENÇAIT À BOUGER!
MENTEUR!
SI C'EST FAUX TU SERAS PENDU!
SI C'EST VRAI, ÇA M'EST ÉGAL QUE TU M'EN FASSES AUTANT...

HAI... JE COMMENCE A ÊTRE LÀS DU SOLEIL... ET JE VOUDRAIS QUE L'EMPIRE DU MONDE FUT ANÉANTI...
JETEZ VOS BRANCHES! EN AVANT!

OÙ EST CELUI QUI N'EST PAS NÉ D'UNE FEMME ?!
CE N'EST PAS TOI !
NI TOI !
RETOURNE-TOI, CHIEN DE L'ENFER !
MACDUFF... ENTRE TOUS LES HOMMES, TOI, JE T'AVAIS ÉVITÉ... RETIRE-TOI... MON ÂME EST DÉJA TROP CHARGÉE DU SANG DES TIENS...
PAS DE PAROLE ! DÉFENDS-TOI !
CLANG
TU PERDS TA PEINE... UN ÊTRE NÉ D'UNE FEMME NE PEUT RIEN CONTRE MOI !

HA! HA! HA!
QUE LE DIABLE QUE TU AS TOUJOURS SERVI T'APPRENNE QUE MACDUFF FUT ARRACHÉ AVANT TERME DU VENTRE DE SA MÈRE !
AAH! MAUDITES SOIENT CES FEMMES QUI NOUS ENROULENT DANS LE DOUBLE SENS DES MOTS
JE NE ME BATS PAS AVEC TOI !
ALORS RENDS-TOI!
NON! BIEN QUE BIRMAN SOIT ARRIVÉ À DUNSINANE ET QUE TOI, NE SOIS PAS NÉ D'UNE FEMME, JE NE ME RENDRAIS PAS! FRAPPE, MACDUFF! ET DAMNÉ SOIT LE PREMIER QUI CRIERA D'ARRÊTER !...

AAAAAARCH!
CHLAC
SALUT MALCOM! TU ES ROI! REGARDE LA TÊTE DE L'USURPATEUR.

© DARGAUD EDITEUR 1979

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation strictement réservés pour tous pays, à l'exception du Canada.

Dépôt légal 3e trimestre 1979 N° 2056
I S B N 2-205-01576-1

Imprimé en Italie - F.lli Pagano S.p.A. - GE-Campomorone

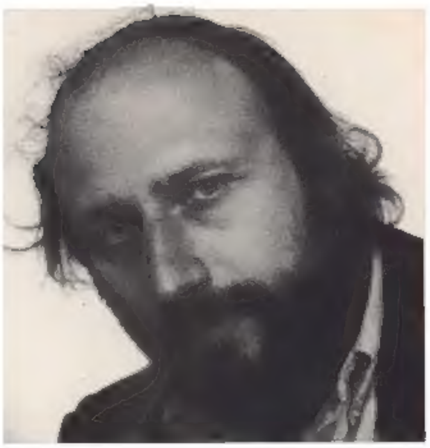
© DARGAUD CANADA 1979
307 Benjamin-Hudon St-Laurent Montréal P.Q. H4N1J1.

Titulaire des droits d'auteur pour le Canada. Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation strictement réservés pour le Canada.
Dépôt légal à Québec Dépôt légal à Ottawa. 3e trimestre 1979

I S B N 2-205-01576-1

PRESSE IMPORT LEO BRUNELLE INC. 307 Benjamin Hudon St-Laurent Montréal - P.Q. H4N 1J1
DISTRIBUTEUR EXCLUSIF LICENCIE.

Anne BELLEC



MARCELE

Macbeth-Opéra...
tant il nous semble que cette œuvre est autant une mise en musique qu'une mise en images du drame de **Shakespeare.**
Macbeth-Opéra : **Anne Bellec** en a fait le livret en isolant les moments forts du texte, en focalisant plus qu'en découpant.
Marcelé a composé la musique en imposant son rythme : succession des images en séquences courtes, gros plans, grandes scènes-tableaux, silences... le ton est noir et blanc avec tous les dégradés sur les visages, les mains, les étoffes et les corps.
Le sang est noir et joue avec la nudité blanche des corps. Ce dualisme qui était permanent au niveau du texte de Shakespeare :
« je n'ai jamais vu un jour si horrible et si beau »...
« quand la bataille sera perdue et gagnée »...
c'est aussi la conception du mal et de l'horreur selon Marcelé, une image qui va de la décadence un peu Fellinienne, à l'épure de Dreyer. Mettre en scène Macbeth : un pari immense, mais la force de cette bande dessinée c'est que la personnalité de Marcelé en fait bien plus qu'une adaptation. Ce Macbeth-là, cette Lady Macbeth ont toute la violence et le tragique du drame originel, car ce n'est pas une simple interprétation (même à la Orson Welles) c'est une grande première, une œuvre difficile et crépusculaire sur la scène de la bande dessinée.

Patrice Caumon

PARUS DANS LA MEME COLLECTION :

1 GERARD LAUZIER ET ALEXIS : " LES AVENTURES D'AL CRANE "
2 CAZA : " SCENES DE LA VIE DE BANLIEUE "
3 REGIS FRANC : " HISTOIRES IMMOBILES ET RECITS INACHEVES "
4 GUY VIDAL ET FLORENCI CLAVE : " LES INNOCENTS D'EL ORO "
5 HUGO PRATT : " LA MACUMBA DU GRINGO "
6 VICTOR MORA ET LUIS GARCIA : " CHRONIQUE DE L'INNOME "
7 BROCAL-REMOHI : " ARCANE "
8 GERARD LAUZIER ET ALEXIS : " LE RETOUR D'AL CRANE " (tome 2)
9 ENKI BILAL : " MEMOIRES D'OUTRE ESPACE "
10 CHRISTIN ET LESUEUR : " EN ATTENDANT LE PRINTEMPS "
11 CAZA (tome 2 des " Scènes de la vie de banlieue ") : " ACCROCHE-TOI AU BALAI, J'ENLEVE LE PLAFOND ! "
12 CHRISTIN ET VERN : " EN DOUCE, LE BONHEUR "
13 REGIS FRANC : " NOUVELLES HISTOIRES "
14 ALEXIS : " ET PATATI, ET PATATA... "
15 HUGO PRATT : " A L'OUEST DE L'EDEN "
16 TARTEMPION : " L'HOMME AU CHAPEAU MOU "
17 GUY VIDAL ET FLORENCI CLAVE : " L'ILE AUX CHIENS "
18 COUCHO ET PAILLER : " DECONAN LE BARBARESQUE "
19 FILIPPINI ET WININGER : " LE JARDIN SANGLANT "
20 LORO : " SALE TEMPS POUR MOURIR "
21 BELLEC ET MARCELE : " MACBETH "
22 CAZA : " L'HACHELEME QUE J'AIME "

COLLECTION PROPOSEE PAR GUY VIDAL ET CLAUDE MOLITERNI

I S B N 2-205-01576-1